

# HORS DE MOI

*d'après Toon Tellegen*



CIE LE PILIER DES ANGES

SOLO THÉÂTRE DE MARIONNETTES - À PARTIR DE 6 ANS

# CRÉATION 2016

---

## **HORS DE MOI**

Librement inspiré de **Toon Tellegen**

CIE LE PILIER DES ANGES

adaptation **Claire Chevalier**

mise en scène **Grégoire Callies, Pauline Ribat**

scénographie et création marionnettes **Jean-Baptiste Manessier**

assisté de **Eric Jolivet**

musique, création sonore **Camille Saint-Saëns, Jacques Stibler**

création vidéo **Véronique Caye**

création lumières **Marianne Pelcerf**

création électrique **Jean-Pierre Salin**

jeu **Grégoire Callies**

avec les voix de **Grégoire Callies, Florian Choquart, Jean-Pierre Rouvellat, Hélène Hamon, Raphaël Poli, Pauline Ribat, Joséphine Serre**

---

PRODUCTION **LE PILIER DES ANGES**

Le Pilier des Anges est subventionné par le Ministère de la Culture-DRAC Île-de-France, la Région Ile-de-France, le Conseil départemental du Val-de-Marne, la Ville de Fontenay-sous-Bois



---

# SYNOPSIS

Et si la colère n'était pas la réponse à tout ?

"Hors de moi" met en scène huit animaux de la forêt qui vivent chacun à leur manière les émotions qui les submergent. Pour raconter cette touchante école de la tolérance, Grégoire Callies imagine une valise-forêt, entourée d'images-vidéos qui déclinent les saisons, où s'animent objets et surprenantes marionnettes en métal.



[Découvrez le teaser du spectacle.](#)

---

# HORS DE MOI

Il y a plein de choses contre lesquelles on pourrait se fâcher : un ours qui mange notre part de gâteau, une grenouille qui se moque de nous, une bosse bleue qui pousse sur notre crâne... Mais Toon Tellegen a plein d'idées, aussi poétiques que farfelues, pour dépasser ce sentiment. Il les présente dans ses livres à l'aide de toute une galerie d'animaux.

"Hors de moi", libre adaptation d'un des magiciens de la littérature Jeunesse, s'inspire ainsi de l'idée qu'il est toujours possible d'éviter la colère, à l'aide de la tolérance, et de la large palette de toutes les autres émotions.

“

Un beau jour, toute trace de colère avait disparu... C'était l'été. L'hippopotame heurta le hérisson, mais ni l'un ni l'autre ne se mit en colère. La tortue dit à l'escargot qu'il avait l'air bien pressé, mais l'escargot ne se mit pas en colère. L'éléphant ne se mit pas en colère contre lui-même quand, par étourderie, il se cogna contre le chêne et s'étala par terre dans un grand boum, et la grenouille ne se mit pas en colère contre le héron quand celui-ci une fois de plus l'avalait tout rond. C'était un drôle de jour. L'après-midi, les animaux se réunirent dans la clairière. Le grillon demanda à l'éléphant ce qu'il devait être si l'éléphant en dansant lui écrasait à nouveau les pieds : reconnaissant ? Ravi ? L'éléphant le regarda, hésitant, et haussa les épaules : "Je ne sais pas", dit-il, "bien heureux, peut-être. Ou ébahi". Personne ne savait ce qu'il fallait être en pareil cas.

”

" N'y a-t-il personne pour se mettre en colère ? "

**Toon Tellegen**



---

# NOTE D'INTENTION

## GRÉGOIRE CALLIES

### MISE EN SCÈNE ET JEU

Dans de courts chapitres, qui relatent des situations parfois très cocasses, les animaux du bois vivent leurs émotions chacun à leur manière. Certains tentent de les comprendre, d'autres de les apprivoiser, ou encore se laissent submerger. Dans ce bois, tout le monde est en émoi ou presque. Cependant, les troubles ou les désarrois sont évoqués en émotions positives. Sous la fantaisie des situations et la délicatesse des dialogues, la réflexion est salutaire. Au-delà de la typologie des colères, tenants et aboutissants, renversements et retournements, "Hors de moi" dépeint les émotions dans toutes leurs complexités et leurs beautés, et invite à la tolérance.

Les animaux n'ont pas tant des défauts que des traits de caractère, avec lesquels chacun doit apprendre à vivre. Découvrir ces histoires, c'est aussi réfléchir aux liens, souvent bizarres et complexes, qui unissent les individus.

Pour ce voyage dans l'œuvre de ce magicien qu'est Toon Tellegen, le narrateur, un peu druide, un peu conteur, manipulateur d'histoires et d'objets... joue sur les différentes échelles imaginées par le scénographe Jean-Baptiste Manessier et proposées par le plateau du théâtre, l'arbre/clairière, et l'écran en fond de scène. Les marionnettes sont vraiment surprenantes et révèlent un champ poétique étendu ; ainsi, chaque tête de personnage est-elle conçue en fer forgé, pour la noblesse du matériau et la force symbolique du fer.

Dans ce monde d'objets et de marionnettes où l'acteur se glisse, les règles du théâtre de marionnettes s'appliquent : ce sont celles du film d'animation. Tous les ingrédients (son, image, objet, texte) s'équilibrent parfaitement pour composer cette étonnante "forêt animée", bercée par les musiques de Jacques Stibler et de Saint Saëns.



---

# LA PRESSE EN PARLE

## TT TÉLÉRAMA

THIERRY VOISIN, 2 MARS 2016

"COMPAGNIE LE PILIER DES ANGES - HORS DE MOI"

“

Derrière un ingénieux castelet (une valise-forêt), Grégoire Callies manipule d'extraordinaires marionnettes, réalisées en partie en métal. L'interprète s'efface derrière ces petits héros et se laisse porter par les courtes aventures de ce bestiaire forestier.

”

## THEATRORAMA

24 FÉVRIER 2016

"HORS DE MOI REVIENT AU THÉÂTRE DE L'ATALANTE"

“

Une jolie fable à hauteur d'enfant... que l'on parcourt tendrement avec des yeux de grand. [...] Un conte délicat où les matières précises et tranchées des marionnettes et du décor rencontrent l'étoffe intangible des émotions, du ressenti, ce langage secondaire qui nous relie tous et toutes.

”

---

# L'AUTEUR

## TOON TELLEGEN

Toon Tellegen est né aux Pays-Bas en 1943. Il a longtemps été pédiatre (notamment au Kenya) ; et c'est pour échapper aux épreuves parfois bouleversantes de son métier qu'il se met à l'écriture, avant de s'y consacrer. Son œuvre est composée de poèmes, de romans et de très célèbres histoires d'animaux qui sont appréciées par des lecteurs de tous âges et traduites dans une douzaine de langues étrangères. Il connaît un grand succès dans son pays ; devenus de vrais classiques, ses livres sont régulièrement primés. Son premier livre pour la jeunesse, est paru en 1984, suivi de trois autres, réunis, en 1995, sous le titre "Peut-être savent-ils tout". Ses récits délirants et fantastiques mettent en scène tout un monde d'animaux qui s'en donnent à cœur joie dans un bois enchanté. Ces histoires se passent entre réalité et fiction, entre récit et conte, dans un pays aux possibilités infinies, qui sont décrites avec une telle évidence que l'irréel est vécu comme naturel.

Toon Tellegen n'écrit pas, comme La Fontaine, des fables morales mais des contes. Ils existent comme tels sans arrière-pensée ni message caché. Chaque histoire, très courte, possède son climat, son émotion, sa tonalité joyeuse ou triste, et s'y dessine la question de l'amitié et de sa fragilité. A ce jour, on lui doit une quarantaine d'ouvrages pour enfants.



---

# L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

## GRÉGOIRE CALLIES

### ADAPTATION, MISE EN SCÈNE ET JEU

Après une formation d'acteur à l'Atelier-Ecole Charles Dullin, il étudie le masque et le mime avec Carlo Boso, Etienne Decroux et Pavel Rouba. En 1986, il fonde avec Jeanne Vitez le Théâtre du Chemin Creux et se consacre alors au théâtre pour l'enfance et l'adolescence. Il découvre, pratique et enseigne la marionnette. Directeur du Théâtre Jeune Public-CDN de Strasbourg, de 1997 à 2011, il relance et pérennise le festival Les Giboulées de la marionnette, et fait de ce lieu le premier CDN consacré à l'art de la marionnette. En 2012, il fonde avec Peggy Schepens, Jean-Baptiste Manessier, Murielle Chevalier, Emmanuelle Ebel et Hélène Hamon, la compagnie Le Pilier des Anges. En janvier 2016, il prend la direction du Théâtre Halle Roublot de Fontenay-sous-Bois (Val-de-Marne), un lieu consacré à la marionnette.

## PAULINE RIBAT

### MISE EN SCÈNE

En 2004, Pauline Ribat entre à l'Académie Théâtrale Françoise Danell-Pierre Debauche (Agen). Celui-ci la prépare au concours d'entrée du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique. En 2006, elle intègre la classe de Nada Strancar. Elle interprète le répertoire classique et s'essaie aussi à des auteurs actuels (Roland Schimmelpfenning, Martin Crimp). Depuis sa sortie, en 2009, elle a joué sous la direction de Jacques Kraemer, Benoit Weiler, Guy Pierre Couleau, Stéphanie Tesson... En 2013, elle se lance également dans l'écriture et la mise en scène de son premier texte "Depuis l'aube (ode aux clitoris)", soutenu par la Chartreuse-CNES. Depuis peu, elle collabore avec Grégoire Callies, directeur du Théâtre Halle Roublot à Fontenay-sous-Bois, dont elle est artiste-associée. En 2015, elle co-signe, avec Grégoire Callies, la mise en scène de "Hors de moi" (d'après Toon Tellegen).



# JEAN-BAPTISTE MANESSIER

## SCÉNOGRAPHIE

Jean-Baptiste Manessier, scénographe au parcours atypique, se définit volontiers comme un autodidacte. Ses débuts datent de son retour de la Guerre d'Algérie, alors qu'il réalise des décors pour Georges Wilson au Théâtre national de Chaillot.

Tout en travaillant pour le théâtre et l'opéra, il collabore avec de grandes compagnies contemporaines de théâtre de marionnettes. Il occupe une place d'envergure dans l'histoire et le renouveau de l'espace théâtral.

Avec le metteur en scène Grégoire Callies, depuis 1989, il met en évidence la façon dont une pensée scénographique soutient la vision de la mise en scène.

# JACQUES STIBLER

## CRÉATION MUSICALE

Élève de Pierre Schaeffer au Conservatoire National supérieur de Musique de Paris, en classe de composition électroacoustique (1973 à 1978), Jacques Stibler compose aussi bien pour des formations orchestrales que pour la scène (ballet, théâtre) et le cinéma. On trouve parmi ses contributions : "À l'heure où les mouches parlent à voix basse", théâtre musical de Dominique Fonfrède (1988) ; "Les Vieux Charançons", spectacle d'ombres de Marie Vitez (1990) ; "Les Voyages de monsieur Costic" (1993) et "Les Aventures de Gulliver" de Daniel Soulier (1998) ; "Sous les yeux des femmes gardes-côtes" de Pal Bekes (1994) ; "Le Chien" (1996), "Ferrailles d'attente" (1998) et "Hacia" (2002), courts métrages de Tariq Tegua... Depuis vingt-cinq ans, il accompagne la plupart des créations marionnettes de Grégoire Callies, telles que : "Les Pieds nickelés en vadrouille" (1990) ; "Léonce et Léna" (1992 et 2015) ; "Contes à rebours" (1993) ; "Othello" (2000), "Adam, Eve, Lucifer, Dieu et les autres" (2002) ; "Fasse le ciel que nous devenions des enfants" (2002) ; "Modeste proposition" (2002) ; "La neige au milieu de l'été" (2004) ; la trilogie de "La Petite Odyssée" (2007 à 2009) ; "Au Fil de l'eau" (2013), "Play Bach" (2013) ...

---

# LE PILIER DES ANGES

## PÔLE MARIONNETTE DU VAL-DE-MARNE

Le Pilier des Anges est une compagnie et un lieu de théâtre dirigé par Grégoire Callies.

La compagnie s'est donnée pour objectif la défense d'un théâtre exigeant qui entre en résonance avec les préoccupations actuelles.

### LA COMPAGNIE

#### THÉÂTRE DE MARIONNETTES

Grégoire Callies milite pour une approche novatrice des arts de la marionnette à l'adresse de tous les publics (du très jeune à l'adulte), en un fructueux mélange des genres (vidéo, musique, numérique, corps de l'acteur) comme un matériau multiple à manipuler.

#### THÉÂTRE D'ACTEUR

Le Pilier des Anges produit également des spectacles de théâtre d'acteur qui viennent nourrir sa démarche artistique : "Depuis l'Aube (Ode aux clitoris)" de Pauline Ribat, "Molly" de Pascal Papini et Chloé Chevalier, "De terre en terre" de Hélène Hamon et Hubert Mahela.

### LE LIEU

#### LIEU-COMPAGNIE MARIONNETTE

Le Théâtre Halle Roublot, dirigé par Grégoire Callies, est un lieu de fabrique missionné "Lieu-compagnie marionnette" par le Ministère de la Culture. Notre mission, défendre et promouvoir les formes contemporaines des arts de la marionnette dans leur plus grande diversité. Ainsi, nous sommes engagés dans un soutien actif à la création artistique, à l'accueil de compagnies en résidence, à l'accompagnement d'artistes émergents et à la transmission. Point de convergence entre la création et les publics, la programmation de compagnies nationales et internationales occupe également une place importante.

# TECHNIQUE

## PLATEAU

Ouverture : minimum 6 m

Profondeur : minimum 5 m

Hauteur sous grill : minimum 3m50

Sol noir en bon état sinon tapis de danse noir en bon état sur tout le plateau.

L'adaptation sur des plateaux plus petits est possible, merci de nous consulter.

## LUMIÈRE

Le lieu d'accueil s'engage à fournir :

- 1 jeu d'orgues 24 circuits à mémoires avec séquentiel type presto, congo ...
- 20 gradateurs 2KW
- 9 PC 650W ou 1000W
- 6 découpes ultra courtes type 613SX si grill inférieur à 5m et 614SX si grill supérieur à 5m
- 1 DMX au plateau pour récepteur DMX WIFI
- 1 DMX pour le shutter sur le vidéo projecteur au grill au plateau

## SON

Le lieu d'accueil s'engage à fournir :

- 1 diffusion de façade adaptée à la salle
- 1 diffusion au lointain du plateau
- 1 diffusion derrière le public en fond de salle
- 1 console : 6 entrées, 6 sorties, 4 auxiliaires

## VIDÉO

Le vidéo projecteur sera installé au grill au plateau à environ 2m de la face de notre praticable.

---

CO  
NT  
AC  
TS

## CIE LE PILIER DES ANGES

95 rue Roublot  
94120 Fontenay sous-Bois

[contact@lepilierdesanges.com](mailto:contact@lepilierdesanges.com)

01 82 01 52 02

### ADMINISTRATION

**CYRIL ALTOT**

[c.altot@lepilierdesanges.com](mailto:c.altot@lepilierdesanges.com)

### DIFFUSION

**CLÉMENCE HILLION**

[c.hillion@lepilierdesanges.com](mailto:c.hillion@lepilierdesanges.com)

### TECHNIQUE

**CORENTIN PRAUD**

[c.praud@lepilierdesanges.com](mailto:c.praud@lepilierdesanges.com)

# LE PILIER DES ANGES

direction Grégoire Callies